

СТАНДАРТНЫЕ ПРАВИЛА

открытия и ведения счетов вкладов «до востребования» в рублях и иностранной валюте физических лиц

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Настоящие Стандартные Правила (далее – Правила) устанавливают основные положения открытия и ведения счета вклада «до востребования» в рублях и иностранной валюте (далее – «Счет») АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (далее – «Банк») на имя физического лица (далее – «Клиент»), а также права и обязанности Клиента и Банка (далее – «Стороны»).

1.2 Положения настоящих Правил базируются на нормах гражданского и банковского законодательства РФ, нормативных актах Банка России, других уполномоченных государственных органов РФ, а также правилах Банка.

1.3 Для целей настоящих Правил под физическими лицами понимаются несовершеннолетние в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет, совершеннолетние, не находящиеся под опекой или попечительством граждане РФ, иностранные граждане и лица без гражданства (далее – «Нерезиденты»).

1.4 Счет предназначен для проведения операций Клиента наличными средствами и в безналичном порядке в рублях/иностранной валюте. По Счету не могут производиться операции и расчеты, связанные с осуществлением Клиентом предпринимательской (коммерческой) деятельности.

2. ПОРЯДОК ОТКРЫТИЯ И ВЕДЕНИЯ СЧЕТОВ

2.1 Для открытия Счета Клиент представляет в Банк: Анкету, составленную по форме Банка; Заявление, составленное по форме Банка; документ, удостоверяющий личность Клиента; документ, подтверждающий информацию об адресе места жительства (регистрации) Клиента в РФ, указанную Клиентом (соответствующая отметка в паспорте или иной документ, подтверждающий указанную информацию); свидетельство о постановке на учет в налоговом органе (при наличии). Нерезиденты дополнительно представляют: документ, подтверждающий право иностранного гражданина, или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ (один из нижеперечисленных): вид на жительство разрешение на временное проживание, визу, иной документ, подтверждающий в соответствии с законодательством РФ право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ; и/или миграционную карту.

2.2 Для открытия Счета Представителем Клиента Представитель представляет в Банк: Анкету, составленную по форме Банка; Заявление, составленное по форме Банка; документы, удостоверяющие личность Представителя; доверенность, подтверждающую полномочия Представителя, удостоверенную в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ; документы, содержащие сведения о Клиенте, указанные в пункте 2.1 настоящих Правил.

2.3 В подтверждение заключения договора счета вклада «до востребования» Клиенту (Представителю) выдается Извещение об открытии Счета с указанием номера Счета, даты открытия Счета и действующей на дату открытия Счета процентной ставки, начисляемой на остаток средств на Счете.

2.4 Для предоставления Клиентом права распоряжения денежными средствами на Счете Представителю Клиент (Представитель) представляет в Банк: соответствующую доверенность на распоряжение Счетом (далее – Доверенность), удостоверенную в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ; документ, удостоверяющий личность Представителя; документ, подтверждающий информацию об адресе места жительства (регистрации) Представителя в РФ (соответствующая отметка в паспорте или иной документ, подтверждающий указанную информацию); свидетельство о постановке на учет Представителя в налоговом органе (при наличии). Нерезиденты дополнительно представляют: документ, подтверждающий право Представителя - иностранного гражданина, или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ (один из нижеперечисленных): вид на жительство, разрешение на временное проживание, визу, иной документ, подтверждающий в соответствии с законодательством РФ право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ; и/или миграционную карту.

2.5 Документы, представляемые Клиентом (Представителем) для открытия Счета, составленные на иностранном языке, должны сопровождаться переводом на русский язык, заверенным нотариально.

В случаях, предусмотренных законодательством РФ, документы, представляемые для открытия Счета, должны быть легализованы.

2.6 Счета открываются без ограничения суммы. Сумма вклада может увеличиваться путем пополнения вклада. Срок размещения денежных средств во вклад «до востребования» Банком не ограничивается.

2.7 Банк, принявший поступившую от Клиента или поступившую для него сумму (вклад), обязуется по первому требованию вернуть сумму вклада или ее часть и выплатить проценты на нее на условиях и в порядке, предусмотренных Правилами.

2.8 На остаток денежных средств на Счете Банк начисляет проценты в размере и порядке, установленном Банком, о которых Банк информирует Клиента при открытии Счета. Проценты рассчитываются на базе фактического количества календарных дней в году (365 или 366 дней соответственно).

REGLAS ESTANDARES

para la apertura y mantenimiento de las cuentas de los depósitos “a la vista” en rublos y moneda extranjera para las personas naturales

1. DISPOSICIONES GENERALES

1.1. Las presentes Reglas Estándares (en adelante denominadas como las Reglas) establecen disposiciones generales de la apertura y el mantenimiento de las cuentas de los depósitos “a la vista” en rublos y moneda extranjera (en adelante denominada como la Cuenta) en el Banco Comercial por Acciones “EVROFINANS MOSNARBANK” (Sociedad Anónima) (en adelante denominado como el Banco) a nombre de la persona natural (en adelante denominado como el Cliente), así como los derechos y obligaciones del Cliente y los del Banco (en adelante denominados como las Partes).

1.2. Las disposiciones de las presentes Reglas se basan en las normativas de la legislación civil y la bancaria de la Federación de Rusia, los ordenamientos del Banco de Rusia y otros organismos públicos autorizados de la Federación de Rusia y las reglas del Banco.

1.3. Para fines de las presentes Reglas se consideran como personas naturales los menores entre catorce y dieciocho años, los ciudadanos de la Federación de Rusia mayores de edad no sujetos a tutela ni curatela, los ciudadanos extranjero o persona apátrida (en adelante denominados como los No residentes).

1.4. La cuenta se destina a las operaciones con o sin efectivo del Cliente en rublos/moneda extranjera. No podrán efectuarse en la Cuenta operaciones ni arreglos financieros relativos a las actividades empresariales (comerciales) del Cliente.

2. ORDEN DE APERTURA Y MANTENIMIENTO DE LAS CUENTAS

2.1. Para abrir la Cuenta el Cliente presentará al Banco lo siguiente: Cuestionario, procedente de la forma del Banco; solicitud, procedente de la forma del Banco; documento, que acredite la personalidad del Cliente; comprobante de los datos, presentados por el Cliente de su domicilio (registro) en la Federación de Rusia (anotación correspondiente en el pasaporte u otro comprobante; certificado de la toma de razón en el órgano fiscal (en su caso). Los No residentes adicionalmente presentarán: documento confirmador del derecho de la estancia (residencia) del ciudadano extranjero o persona apátrida en la Federación de Rusia (uno de los siguientes): permiso de residencia, permiso de residencia temporal, visado, otro documento documento, que justifique, conforme a la Federación de Rusia, el derecho de la estancia (residencia) del ciudadano extranjero o persona apátrida en la Federación de Rusia; y/o tarjeta migratoria.

2.2. Para la apertura de la Cuenta del Cliente por medio del Representante del Cliente, deberá presentar el Representante al Banco: Cuestionario, procedente de la forma del Banco; solicitud, procedente de la forma del Banco; documentos, que acrediten la personalidad del Representante; el Poder con facultades conferidas, autorizado de acuerdo a lo requerido en la legislación vigente de la Federación de Rusia; documentos con datos del Cliente, requeridos por el inciso 2.1. de las presentes Reglas.

2.3. Se presentará al Cliente (Representante), para confirmar la concertación del contrato de la cuenta del depósito “a la vista”, el Aviso de la apertura de la Cuenta, indicando el número de la Cuenta y la tasa de interés vigente a la fecha de la apertura de la Cuenta a conceder en el saldo de la Cuenta.

2.4. Para que el Representante pueda disponer de los fondos de la Cuenta del Cliente, uno de ellos presentará al Banco lo siguiente: el Poder correspondiente de la disposición de la Cuenta (en adelante denominado como el Poder), autorizado según lo requerido en la legislación vigente de la Federación de Rusia; documento, que acredite la personalidad del Representante; comprobante de los datos, presentados por el Representante de su domicilio (registro) en la Federación de Rusia (anotación correspondiente en el pasaporte u otro comprobante; certificado de la toma de razón en el órgano fiscal (en su caso).

Los No residentes adicionalmente presentarán: documento confirmador del derecho del Representante de la estancia (residencia) del ciudadano extranjero o persona apátrida en la Federación de Rusia (uno de los siguientes): permiso de residencia, permiso de residencia temporal, visado, otro documento documento, que justifique, conforme a la Federación de Rusia, el derecho de la estancia (residencia) del ciudadano extranjero o persona apátrida en la Federación de Rusia; y/o tarjeta migratoria.

2.5. Se deberá adjuntar a los documentos, presentados por el Cliente (Representante) para la apertura de la cuenta, en el idioma extranjero, su traducción al ruso con certificación notarial.

En los casos, previstos por la legislación de la Federación de Rusia, se deberá legalizar los documentos a presentar para la apertura de la cuenta.

2.6. La apertura de la Cuenta no se limita con el valor a abonar. El valor del depósito podrá ingresarse por medio de abonos del Depósito. El Depósito “a la vista” no se limitará por el Banco con plazo fijo.

2.7. De recibir el Banco la suma (depósito), abonada por el Cliente o para el Cliente, él se obliga devolver al requerimiento el valor del Depósito total o en parte y pagar los intereses concedidos en el conforme a condiciones y en los términos, previstos en las Reglas.

2.8. El Banco concederá en el saldo de la Cuenta los intereses en la suma y en los términos, establecidos por el Banco y notificados por el al Cliente antes de la apertura de la Cuenta. El cálculo de los intereses se realizará con base en la cuantía efectiva de días calendarios del año (365 o 366 días relativamente).

2.9. El Banco cobrará comisión por la realización de las operaciones en la Cuenta de acuerdo con la Tarifa de la comisión de cobro del Banco Comercial por Acciones “EVROFINANS MOSNARBANK” (Sociedad Anónima), establecida para las operaciones de las personas naturales – clientes del Banco (en adelante denominada como la Tarifa), así como los gastos relativos a su valor efectivo. Las sumas de las comisiones del Banco y las de los gastos efectivos se adeudarán en la Cuenta del Cliente de forma directa en la fecha de la operación o la de los gastos. A falta de la cantidad requerida en la Cuenta del Cliente, el Banco podrá adeudar

2.9 За совершение операций по Счету Банк взимает комиссию в соответствии с Тарифом комиссионного вознаграждения АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» за выполнение поручений по операциям физических лиц-клиентов Банка (далее - «Тариф»), а также расходы по их фактической стоимости. Суммы банковских комиссий и фактических расходов взимаются путем безакцептного списания со Счета Клиента в день совершения операции или возникновения банковских расходов.

В случае отсутствия достаточных средств на Счете Клиента Банк вправе в безакцептном порядке списать недостающую сумму комиссии или расходов с других счетов Клиента, открытых в Банке, производя при необходимости конверсию по курсу Банка на дату списания, и направить данную сумму на оплату комиссий и расходов.

2.10 Банк производит списание денежных средств со Счета на основании расчетных (платежных) документов, оформленных Банком на основании заявления (поручения) Клиента, составленного по форме, установленной Банком, содержащего все необходимые для перечисления денежных средств реквизиты в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ.

2.11 Заявление должно быть подписано собственноручной подписью Клиента.

2.12 Выплата (перечисление) денежных средств со Счета производится только в пределах остатка средств на Счете. Перерасход средств по Счету (овердрафт) - не допускается.

2.13 Списание Банком денежных средств со Счета без поручения Клиента может производиться только в случаях, предусмотренных действующим законодательством, настоящими Правилами и другими специальными соглашениями Сторон.

2.14 Конверсионные операции совершаются по курсу Банка, установленному на день осуществления операции.

2.15 В случаях, установленных законодательством, заявления на составление расчетных (платежных) документов представляются Клиентом в Банк с приложением подтверждающих документов, необходимых для выполнения Банком функций агента валютного контроля.

2.16 Справки по Счету выдаются Банком только самому Клиенту и/или его Представителю (если это оговорено в Доверенности). В иных случаях Банк выдает справки по Счету лишь в случаях, прямо предусмотренных законодательством РФ.

2.17 Счет может быть закрыт по письменному заявлению Клиента или по требованию Банка в случаях и порядке, предусмотренных действующим законодательством РФ, а также в случае расторжения (прекращения) договора банковского вклада «до востребования».

2.18 Возврат Банком вклада «до востребования», размещаемого на Счете, обеспечивается путем обязательного страхования вкладов, осуществляемого в соответствии с Федеральным законом от 23.12.2003 N 177-ФЗ "О страховании вкладов физических лиц в банках РФ".

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1 Банк в соответствии с законодательством РФ гарантирует сохранность тайны Счета Клиента (информации о наличии Счета, сведений о его владельце, об операциях по Счету и состоянии Счета), сохранности и неприкосновенности средств на Счете, а также выдачу средств со Счета по первому требованию Клиента.

3.2 Банк не вправе определять и контролировать направление использования денежных средств Клиента или устанавливать другие ограничения его права распоряжаться денежными средствами по своему усмотрению, за исключением случаев, предусмотренных законодательством РФ и настоящими Правилами.

3.3 Банк обязан:

а) зачислять на Счет поступившие в пользу Клиента денежные средства, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк средств;

б) выполнять распоряжения Клиента о выдаче и перечислении средств со Счета в валюте счета не позднее рабочего дня, следующего за днем представления (поступления) в Банк соответствующего поручения. Поручение на перечисление или выдачу средств в валюте, отличной от валюты Счета, исполняются Банком в сроки и в порядке, установленном Банком.

3.4 В случае, если в Банк поступит одновременно несколько поручений Клиента о перечислении средств, общая сумма которых превышает остаток средств на Счете, Банк выполнит только те поручения, которые можно выполнить в полной сумме, но не частично, в пределах остатка средств на Счете. Частичное исполнение поручения Клиента не допускается.

3.5 Банк имеет право:

а) в случае обнаружения бесспорно ошибочной записи, произведенной Банком, производить исправления по Счету путем дебетования или кредитования Счета без письменного согласия Клиента. В случае отсутствия или недостаточности средств для проведения исправления по Счету Банк вправе в безакцептном порядке списать недостающую сумму с других счетов Клиента, открытых в Банке, производя при необходимости конверсию по курсу Банка на дату списания;

б) требовать от Клиента предоставления всех документов и информации, связанных с осуществлением Банком функций агента валютного контроля;

в) отказать Клиенту в совершении операций по Счету, если сумма его поручения/поручений, с учетом комиссионного вознаграждения Банка превышает сумму остатка средств на Счете, а также в иных случаях, предусмотренных Законодательством.

el importe correspondiente de la comisión o gastos directamente de otras cuentas del Cliente, abiertas en el Banco, realizando la conversión, si sea necesario, según el tipo de cambio del Banco de Rusia dispuesto a la fecha de operación y emplear el importe resultante para satisfacer los pagos de las comisiones o gastos, según sea el caso.

2.10. El Banco producirá el reintegro en la cuenta en base de los instrumentos de cálculo (de pago), formados por el Banco en virtud de la solicitud (encargo) del Cliente, procedente de la forma, establecida por el Banco, la que contenga todos los requisitos necesarios para la transferencia de fondos, conforme a lo requerido por la legislación vigente de la Federación de Rusia.

2.11. La solicitud deberá tener la firma autógrafa del Cliente.

2.12. El pago (transferencia) de los fondos de la Cuenta se realizará exclusivamente en límites del saldo de la Cuenta. No se permitirá el dispendio (overdraft) de los fondos en la Cuenta.

2.13. No será permitible la cancelación de la partida contable de la Cuenta del Cliente sino en los casos, previstos en la legislación vigente, las presentes Reglas u otros acuerdos entre las Partes.

2.14. Las operaciones de conversión se realizarán según el tipo de cambio del Banco de Rusia dispuesto a la fecha de operación.

2.15. En casos, establecidos en la legislación, el Cliente deberá presentar las solicitudes a la formación de los instrumentos de cálculo (de pago) al Banco con comprobantes requeridos para que el Banco actúe como el agente del control de divisas.

2.16. El Banco librará certificados en relación con la Cuenta exclusivamente al mismo Cliente y/o su Representante (de contener el Poder la facultad correspondiente). En otros casos el librado de certificaciones se regirá por la legislación de la Federación de Rusia.

2.17. El contrato podrá resolverse en virtud de la solicitud del Cliente o a instancias del Banco en casos y en los términos, previstos en la legislación de la Federación de Rusia, así como al terminar (anular) el contrato del depósito bancario "a la vista".

2.18. La devolución por el Banco del depósito "a la vista" de la Cuenta se garantizará por el seguro obligatorio de los depósitos, realizado según la Ley Federal del 23.12.2003 Nú. 177-ФЗ "Del Seguro de los Depósitos de las personas naturales en los bancos de la Federación de Rusia.

3. DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL BANCO

3.1. El Banco de acuerdo con la legislación de la Federación de Rusia garantizará guardar en secreto la información sobre la Cuenta del Cliente (datos de la existencia de la Cuenta, los de su tenedor, de las operaciones en la Cuenta y su estado), mantener intactos e intangibles los fondos en la Cuenta, así como pagar los fondos de la Cuenta al requerimiento del Cliente.

3.2. El Banco no podrá determinar y controlar el uso de los fondos del Cliente o establecer otros límites para su derecho de la disposición de los fondos a su discreción, salvo los casos, previstos en la legislación de la Federación de Rusia y presentes Reglas.

3.3. El Banco se obliga:

a) Abonar en la Cuenta los recursos, ingresados a nombre del Cliente, a mas tardar durante el día hábil siguiente a la fecha del ingreso;

b) Implementar las órdenes del Cliente del pago y transferencia de la Cuenta a mas tardar durante el día hábil siguiente a la fecha de la presentación (entrada) al Banco de la orden correspondiente. El Banco ejecutará la orden de pago o transferencia de los fondos en divisa diferente de la de la Cuenta en plazos y en los términos, establecidos por el Banco.

3.4. Caso de presentación al Banco simultáneamente unas órdenes de pago del Cliente, el total de las cuales supere la cantidad del saldo en la cuenta del Cliente, el Banco realizará solo aquellas, la suma total de las cuales incluida la comisión a favor del Banco quede en límites del saldo de la Cuenta. No se permitirá el cumplimiento de la parte de la orden del Cliente.

3.5. El Banco tiene derecho:

a) Realizar correcciones con relación a la cuenta por medio de abonos o cargos en cuenta sin orden del Cliente en caso de que el Banco realice una anotación errónea incontestable. A falta o insuficiencia de la cantidad requerida para dichas correcciones en la Cuenta, el Banco podrá adeudar el importe correspondiente directamente de otras Cuentas del Cliente, abiertas en el Banco, realizando, en su caso, conversión según el tipo de cambio del Banco de Rusia dispuesto a la fecha de operación;

b) Requerir la presentación por el Cliente de todos los documentos y datos requeridos para que el Banco actúe como el agente del control de divisas;

c) Rechazar la realización de operación en la cuenta ordenada por el Cliente en caso de que el importe indicado en la orden/órdenes de pago, contando con la comisión del Banco, supere la cantidad del saldo en la cuenta del Cliente, u en otros casos, previstos en la legislación.

3.6. El Cliente se obliga:

a) Informar inmediatamente por escrito al Banco de todas las modificaciones hechas de su estado (relativas a su ciudadanía, residencia, datos del pasaporte, etc.), la anulación del Poder, u otros datos, presentados al Banco para la apertura de la Cuenta. El Cliente responderá de todos los riesgos, provenientes del incumplimiento de la notificación;

b) Si sea necesario retirar en efectivo de la Cuenta durante un día laboral mas de 300 000 (trescientos mil) rublos de la FR, USD100 000 (ciento mil), EUR50 000 (cincuenta mil) o GBP10 000 (diez mil), notificarlo al Banco con no menos de tres (3) días hábiles antes de la supuesta operación.

c) Si la disposición de la Cuenta se realice por medio del Representante, notificarle las presentes Reglas y la Tarifa del Banco;

d) Controlar el saldo y operaciones hechas en la Cuenta por recibir extractos de la Cuenta.

3.7. El Cliente tiene derecho:

a) Disponer de la Cuenta tanto personalmente como por medio del Representante, en los términos, establecidos en la legislación de la Federación de Rusia;

3.6 Клиент обязан:

- а) незамедлительно извещать Банк в письменной форме обо всех изменениях в его статусе (изменение гражданства, постоянного местонахождения, паспортных данных и пр.), отмене Доверенности и других данных, которых он сообщил Банку при открытии Счета. Все риски, возникшие в результате непредставления или несвоевременного представления в Банк указанной информации, возлагаются на Клиента;
- б) в случае снятия со Счета в течение одного операционного дня наличных денежных средств в сумме, превышающей 300 000 (триста тысяч) рублей РФ, 100 000 (сто тысяч) долларов США, 50 000 (пятьдесят тысяч) евро либо 10 000 (десять тысяч) английских фунтов стерлингов, уведомить Банк не позднее, чем за 3 (три) рабочих дня до предполагаемой даты совершения операции;
- в) в случае распоряжения Счетом через Представителя, довести до сведения последнего настоящие Правила и Тариф Банка;
- г) осуществлять контроль остатка и совершенных операций по Счету путем получения выписки по Счету.

3.7. Клиент имеет право:

- а) распоряжаться Счетом как лично, так и через Представителя, в порядке, установленном законодательством РФ;
- б) получать выписки по Счету лично (или через Представителя по Доверенности) в любой момент в течение операционного дня. Выписка по счету считается подтвержденной, если Клиент не представил свои замечания в течение 10 календарных дней от даты выписки;
- в) завещать средства на своем Счете в Банке в порядке, предусмотренном законодательством РФ;
- г) расторгнуть договор банковского вклада «до востребования», предоставив в Банк соответствующее заявление.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1 Банк несет ответственность перед Клиентом за своевременность и правильность осуществления операций по Счету в соответствии с действующим законодательством. При этом, ответственность Банка не наступает в случае, если исполнению распоряжения Клиента препятствуют постановления или решения, принятые законодательным, исполнительным или другим компетентным органом РФ, а также по иным причинам, не зависящим от Банка.

4.2 Наложение ареста, приостановление операций по Счету и обращение взыскания на средства, находящиеся на Счете, а также конфискация таких средств может иметь место в случаях и порядке, предусмотренных законодательством РФ. При этом Банк не несет ответственности за убытки, причиненные Клиенту в результате наложения ареста, приостановления операций по Счету или обращения взыскания на средства, числящиеся на Счете, а также в результате их конфискации.

4.3 Банк не несет ответственности перед Клиентом за выполнение поручений Представителя, когда Банк не был извещен о наступлении обстоятельств, влекущих недействительность Доверенности.

Банк не несет ответственности перед наследниками за выдачу (перечисление) средств со Счета по Доверенности в тех случаях, когда Банк не был извещен о смерти Клиента или Банку не было известно о его смерти.

4.4 Клиент несет ответственность за достоверность и правильность представляемых Банку документов, необходимых для открытия Счета и проведения операций по Счету.

5. ОФОРМЛЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОВЕРЕННОСТИ НА ПРАВО РАСПОРЯЖЕНИЯ СЧЕТОМ

5.1 По Счетам, открытым в Банке, Клиентом может быть выдана Доверенность любому физическому лицу в возрасте от четырнадцати лет (Представитель) при условии предоставления документов, необходимых для идентификации Представителя в соответствии с законодательством РФ, нормативными актами Банка России.

5.2 Права Представителя по распоряжению Счетом определяются условиями самой Доверенности, а при отсутствии специальных условий - объемом прав, предоставленных Клиенту Правилами. В любом случае Доверенность не может предоставлять Представителю больше прав, чем имеет Клиент.

Для размещения Представителем денежных средств со Счета Клиента в срочный вклад необходима специальная оговорка в Доверенности или отдельная Доверенность.

5.3 В соответствии с законодательством РФ Представитель не может совершать сделки от имени Клиента в отношении себя лично.

5.4 Доверенность может быть оформлена Клиентом в самом Банке - в присутствии или отсутствии доверенного лица.

5.5 Доверенность, составленная вне Банка, должна быть удостоверена нотариально, а если Доверенность оформлена за границей, она должна быть удостоверена российским посольством (консульством).

Доверенность на управление и распоряжение имуществом Клиента может быть принята Банком, если она удостоверена нотариально и содержит специальную оговорку о праве лица на распоряжение Счетом, полномочия (полные или частичные) и номер Счета.

5.6 Доверенность утрачивает силу в следующих случаях:

- а) по истечении срока Доверенности;
- б) при отмене (аннулировании) Клиентом;
- в) при отказе от нее Представителя;
- г) в случае смерти Клиента или Представителя, признания их недееспособными, ограниченно дееспособными или безвестно отсутствующими.

б) Recibir extractos de la Cuenta personalmente (o por medio del Representante) en todo momento durante un día laborable. Se considerará el extracto confirmado, cuando el Cliente no presentara reclamaciones durante 10 días calendarios siguientes a la fecha del extracto;

c) Hacer testamento en relación con su Cuenta en el Banco en los términos, previstos en la legislación de la Federación de Rusia;

d) Terminar el contrato del depósito bancario “a la vista” contra la presentación al Banco de la solicitud correspondiente.

4. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

4.1. El Banco se responsabilizará de una realización de operaciones en la cuenta del Cliente correcta y oportuna conforme a la legislación vigente. Sin embargo el Banco no asume responsabilidad, cuando el cumplimiento de las órdenes obstaculicen ordenamientos o resoluciones del poder legislativo, ejecutivo u otro competente de la Federación de Rusia, así como en virtud de otras causas fuera de competencia del Banco.

4.2. Casos de embargo, suspensión de las operaciones en la Cuenta y recuperación de los fondos en la cuenta y el asentamiento de tales fondos se someterán a la legislación de la Federación de Rusia. En estos casos el Banco no responderá de los daños del Cliente procedentes del embargo, suspensión de las operaciones en la Cuenta y recuperación de los fondos en la cuenta y el asentamiento de los fondos.

4.3. El Banco no asumirá responsabilidad alguna en caso de incumplimiento de las órdenes del Cliente por causa de la nulidad del Poder, cuando el Banco no haya sido notificado de las circunstancias, que causen tal nulidad. El Banco no responderá ante los herederos del pago (transferencia) de los fondos de la Cuenta bajo el Poder, cuando no se haya notificado de la muerte del Cliente o no lo haya conocido.

4.4. El cliente se responsabilizará de los documentos fidedignos y correctos que remitirá al Banco para la apertura de la Cuenta y cumplimiento de las operaciones en la Cuenta.

5. OTORGACIÓN Y TERMINACIÓN DEL PODER SOBRE LA CUENTA

5.1. El Cliente podrá otorgar a una persona física mayor de catorce años (Representante) el derecho de disposición de los fondos de las Cuentas, abiertas en el Banco, en virtud del Poder (en adelante – el Poder), con presentación de los documentos necesarios para la identificación del Representante de acuerdo con la legislación de la Federación de Rusia, normativas del Banco de Rusia.

5.2. Se establecerán los derechos del Representante a la Cuenta en el mismo Poder, y en ausencia de las condiciones especiales – en el Contrato entre el Cliente y el Banco. En todo caso el alcance del Poder no podrá superar el del Contrato. Para dar al Representante derecho a la transferencia de los fondos de la Cuenta del Cliente al depósito a plazo fijo, sea necesario incluir en el Poder la anotación especial.

5.3. De acuerdo a lo previsto en la Legislación, el Representante no podrá realizar las transacciones en relación con si mismo en nombre del Cliente.

5.4. El Cliente podrá formalizar el Poder en el mismo Banco en presencia del Representante o sin él.

5.5. Caso el Poder fuera formalizado fuera del Banco requerirá proceder la fe pública notarial, y caso de la formalización en el extranjero, se someterá a la autorización de la Embajada de Rusia (Consulado). El Banco podrá aceptar el Poder de la gerencia y disposición de los bienes del Cliente, cuando este contenga la fe notarial y la anotación especial del derecho de la persona de la disposición de la Cuenta, su competencia (total o limitada) y el número de la Cuenta.

5.6. El Poder será inválido en los casos siguientes:

- a) Al vencimiento del plazo del Poder;
- b) Retiro (anulación) del Poder por parte del Cliente;
- c) Renuncia por el Representante;
- d) Muerte del Cliente o Representante, su incapacidad o capacidad limitada, o ausencia legal.

El Cliente podrá revocar (anular) el Poder otorgado en cualquier momento por medio de la solicitud por escrito, presentada al Banco.

La renuncia del Representante se realizará con base en la solicitud por escrito, presentada al Banco.

5.7. El Banco cesará de aceptar órdenes del Representante a partir de su conocimiento de la muerte del Cliente del Representante, parientes o herederos del Cliente o de otro fuente confinable (por ejemplo de la publicación en un periódico).

6. OTRAS CLÁUSULAS

6.1. Se celebrará el Contrato de la cuenta del depósito entre el Cliente y el Banco con base en la solicitud de la apertura de la cuenta del Cliente, presentada al Banco, y el Aviso de la apertura de la Cuenta, entregada por el Banco al Cliente. Sin embargo, este Contrato tendrá efecto para las relaciones entre el Banco y el Cliente desde la fecha de la apertura de la Cuenta del Cliente.

6.2. Los derechos y obligaciones de las Partes bajo el Contrato se regirán por la legislación de la Federación de Rusia, cualquiera sea la residencia del Cliente, su Representante o herederos. Todos los conflictos entre el Banco y el Cliente, derivados del mantenimiento de la Cuenta y el depósito, estarán sujetos a negociaciones. En caso de que las partes no puedan llegar a un acuerdo mutuamente ventajoso, cualquier conflicto se someterá a consideración del tribunal en el lugar del Banco.

6.3. Tasas de interés, el orden del cálculo del interés, la Tarifa, las presentes Reglas podrán modificarse y/o adicionarse por el Banco en todo momento con la notificación consiguiente al Cliente, presentada en los locales del Banco, predestinados para el servicio al Cliente. Por firmar las presentes Reglas el Cliente aceptará dicho orden de notificación de la modificación de las tasas de interés, el orden del cálculo del interés, la Tarifa y las presentes Reglas y responderá de todos los riesgos, provenientes de la no asistencia de los locales del Banco, predestinados para el servicio al Cliente con el fin de conocer la información correspondiente.

6.4. El caso de nulidad de cualquier de las disposiciones de las presentes Reglas no afectará a la vigencia de las demás.

Выданная Доверенность может быть в любой момент отозвана (аннулирована) Клиентом путем представления в Банк письменного заявления. Отказ Представителя от Доверенности совершается путем письменного заявления Банку.

5.7 С того момента, как Банку становится известно о смерти Клиента от Представителя, родственников или наследников Клиента, или другим достоверным способом (например, из публикации в печати), Банк прекращает принимать распоряжения по Счету от Представителя.

6. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Договор счета вклада «до востребования» (далее - «Договор») заключается между Банком и Клиентом путем представления Клиентом в Банк Заявления на открытие Счета и вручения Банком Клиенту Извещения об открытии Счета. При этом такой Договор распространяется на отношения между Клиентом и Банком с даты открытия Счета Клиенту.

6.2. Права и обязанности Сторон по Договору регулируются законодательством РФ независимо от местонахождения Клиента, его Представителя и наследников. Все споры, которые могут возникнуть между Банком и Клиентом в связи с ведением Счета и вкладом, решаются путем переговоров. В случае, если Стороны не придут к взаимному согласию, возникшие споры подлежат рассмотрению в суде по месту нахождения Банка.

6.3 Процентные ставки, порядок начисления процентов, Тариф, настоящие Правила могут быть изменены и/или дополнены Банком в любое время с последующим извещением Клиента путем размещения информации в помещениях Банка, предназначенных для обслуживания его клиентов. Подписывая настоящие Правила, Клиент соглашается с таким порядком информирования об изменении процентных ставок, порядка начисления процентов, Тарифа и настоящих Правил и принимает на себя все риски, связанные с непосещением помещений Банка, предназначенных для обслуживания его клиентов, с целью ознакомления с соответствующей информацией.

6.4 Если какое-либо из положений настоящих Правил по какой-либо причине станет недействительным, это не затрагивает действительность других положений Правил.

6.5 Договор действует в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты открытия Счета. По истечении этого срока Договор автоматически пролонгируется на каждые последующие 12 месяцев, если одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить Договор за 30 (тридцать) календарных дней до истечения указанного срока. В случае возникновения нулевого остатка на Счете, Договор не расторгается и Счет не закрывается.

6.6 Банк имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения заключенного с Клиентом в соответствии с настоящими Правилами Договора, в случае отсутствия в течение 2 (двух) лет денежных средств на Счете и операций по этому Счету. Договор считается расторгнутым по истечении 2 (двух) месяцев со дня направления Банком Клиенту соответствующего уведомления, если в течение данного срока на Счет не поступили денежные средства.

6.7 Расторжение Договора является основанием для закрытия Счета Клиента. После расторжения Договора Банк прекращает принимать от Клиента заявления на списание денежных средств со Счета, а поступающие на Счет суммы возвращаются в банк плательщика.

6.8. Настоящие Правила являются составной и неотъемлемой частью Договора.

6.5. El Contrato estará vigente durante 12 (doce) meses desde la apertura de la Cuenta. Al vencimiento de dicho plazo la vigencia del Contrato se prorrogará a los siguientes 12 (doce) meses automáticamente cada vez, cuando no haya notificación por escrito de una de las Partes de su intención a terminar el Contrato con 30 (treinta) días calendarios antes del vencimiento de dicho plazo. Caso del saldo cero en la Cuenta no dará pie a la terminación del Contrato o el cierre de la Cuenta.

6.6. En caso de que no hubiese movimiento ni ingresos en la cuenta durante 2 (dos) años, el Banco tendrá derecho de resolver el presente Contrato previa notificación por escrito al Cliente. El Contrato se considerará cancelado pasados 2 (dos) meses desde la fecha de la notificación sin que la Cuenta haya ingresado.

6.7. La terminación del Contrato dará pie a la cancelación de la Cuenta del Cliente. Terminado el Contrato, el Banco renuncie a las órdenes de pago de la Cuenta del Cliente y devuelva los ingresos al banco pagador.

6.8. Las presentes Reglas son parte integrante del Contrato.

С настоящими Правилами ознакомлен(-а) и считаю их для себя обязательными

Tengo conocidas las presentes Reglas y las considero obligatorias para cumplir por mi.

Фамилия и инициалы КЛИЕНТА / Apellidos y siglas del CLIENTE

Подпись / Firma

Дата / Fecha _____